



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2764, folder 17
Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and
Sakihtanohkweha, undated
[na i ma ni ma wa tta ko wi wi sa ke a e a bi wa ba me tti “This
last one is about when Wisahkeha has been seen,” by Bill
Leaf]
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:
"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:
"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

W. 2

Th o su li - one su su to to
one wa oth the wo wh e h su -
lu o oth - are the to ge - ye
one one the li - - su - e the
the oth o the oth - e su h h -
h - one su the to - me su - we
o su - h - e su ga wa oth - h -
o su the one the li - - su - su
the one the - the - lo ture e wa
oh - su - the - & the - the o su oth -
e - h - e su su - su the the oth -
su - wa oth - su - the su ga - wa oth -
su - e lo the su su - the - su - & the
one the one the li - su - su the to -
the h su wa o su - h - e su
ga wa oth - oth - su h e h -
one the to ge - ye su e & su - oth -
we wa h - h - su oth - e - lo
e the - su the the - su oth -
one the su - su the & su -

no. 3

the o m o t h i - h - m a e l y a l a
o t h i - i n - i n t h e x m - e x i n -
m - o t h i - m o m - l i e m m i n -
o t h i - i - w a l u m m i w a o t h i - x w o
e i - l o t h i - o t h i - h - x m o m m - m
i n - m e l o x h - w e o t h i - h - i -
e l y e t h i - h - t a l l a m i - o t h i - o u
u l l t o x m - m a i - i n - i n -
l o e x l o w e o t h i - m - o l a - h -
x g i - i n - m - w a o t h i - m - i n - m
l o i - i n o o t h i - h - h - m - m - m
l o m o w a l h - x m e m m x
m - h - x m m w a l h - m m m
m e l o x m m o t h i - m e l h - i -
m a i - m m l h - i n - i n - m - l o i -
m a l h - h - m m l h - m e l o l h -
m - o l a g i - i n - m - w a o t h i -
m - m e g i - i n o x h - h - h -
l h m o w a l h - i n - m - l h - o t h i -
i - h - g i - y e m m m e l o

MA

the o the h-i-m the low
the de m-oth-the-sung-ros
ge-i the h-i-m-oth-i-h
the oth-lava in-to-lo the
we oth-h-i-m-o m-h-the
oh-the in m-we oth-h-i-
m-i-m-m-m to the low
oth-i-m-m-we oth-m
lya ge-i the the o m-h-
m-g-y-e de e h-m
the are m-oth-m-m-oth
w-m-m-m-m-m-m
m-m to the m-we oth-ly
y-m-m-m-m-m-m-m
oh-y-m-m-m-m-m-m
de m-m-i-m-h-h-h-m
y-m-m-m-m-m-m-m
m-we h-o the h-m-m-m
h-i-oh we i-m-h-oth
h-m-m-m-m-m-m-m

No. 6

In Jan the 8 o the 8 was to
in-are are the i-are li-
li-de we are the the 8
di-to are i-are li-
the o are li-the the 8 di-to
two eth-i-are are the e ch-
an-the e are are the eth-e
di we-eth li-i-x o are li-
the the the e are are to the
two eth-eth eth-are the we-
are are are we-are the are are
are are are are i-eth-we-
li-o are we-i-eth-the are i-
li-li-8 gi-eth-i-are are are
the the are i-are eth-i-
o the are eth-e i-are eth-li-
the the the the o are the the
are we-are are i-eth-we-
o 8 are are are are i-
are are are li-li-we-are to

no 7

me me the o an-h-e & De
an-wi-oth- the o an-h- an the
the the the an-oth-e i-m
oth-h-i-o nyl we men-wi-
lye ch- we ya an-i-oh- we
we h- o & gi- oth-i- an-the
the i-oh- den an the the-an-
-an h-oth-i-h-an an
the the an e i-an oth-an
the the the the o nyl we men-
wi- an an de-to ya an-i-oh-
we we h- o an-h- an the the-
the-an oth-ea-an oth-o wi-
an o wi-wi-ya an-ea-an
oth-h-o the ch-an i-an-the-
i-oh-wi-ch we an wi-an
oth-the the an an ch-ch
an-wi-we an ch-& oth-i-
ch-the e the an-ye we an
an h-oth-i-h-an an an

no. 9

ma laa lye oth- no to gi-
oth- h- n- an h- h- n- n- ya
h- que to no sh- h- sh- an
an- wa n- ane by the En-
an th- n- an sh- sh- o n-
oth- n- li- e ge oth- h- no
wa oth- n- n- n- h- n- llo
th- n- ge wa an- h- o oth-
lye oth- n- to ane llo sh-
n- an h- yo we sh- sh- sh-
an an- n- an laa an- an
an & an an an an
an an oth- an an oth- &
th- e do sh- an no h- yo
we h- sh- oth- an no h-
n- & an an an an
an oth- wa an an an
ge wa oth- n- an an llo
h- e lo an- an oth- h-
no to an- sh- an an

no 11

tho o m. eth am m th th m
m yo we are th eth. am wa e m
i ch. ola eth. th lo tue h. m. e m
m o le am to eth. th th. m
m strike ya me th h. h. th. we
la ge. th m. m. m. o li. re th
i. h. th. th. m. th. we. m. m. e
ch. am. th. th. th. ya. me. th. h.
li. th. m. ya. me. th. wa. th. h.
i. th. lo. tue. h. m. e. & th. m.
lo. i. m. th. o. m. h. e. & th.
m. & eth. h. ch. th. re. we. m.
th. lo. tue. h. m. e. we. h. m.
th. am. eth. i. m. y. m. h. ch.
th. m. we. m. th. lo. tue. h.
m. e. we. h. th. th. lo. re. eth.
me. th. h. h. ga. th. we. i. m.
me. th. h. m. m. eth. th. &
m. m. we. m. th. lo. tue. h. m.
e. eth. th. m. th. h. th. th.

no. 12

Ma lo tae li-su-ma Ma-ma
Oth- & yo Oth- i- li- & Ma Ma
ch-m- Oth- Ma o-m- li-su-
ga-ga su- & i- Oth- the
e Oth- Ma Ma & li- & Ma
Ma- Ma We & Oth- Ma Ma
the i- Ma lo tae li-su-ma
the We Oth- su- & li-su-
the Ma- & Ma Ma-ch-m- Oth- Ma
lo tae li- the- li- su- the-
i- Ma Oth- i- li- & the- ga-ga
li- Ma su-m- Oth- i- m- li-
Ma Ma Ma & the & li- Oth- Ma
Ma Ma Ma- su- Oth- Ma- Ma-
the Ma- Ma Ma Ma Oth- Oth- Ma
We Ma Oth- su- li- Ma Ma li-
Ma Oth- Ma Ma Oth- Ma Ma- Ma
the Ma Oth- Ma- & li- li- the-
Ma- We & Ma Ma Ma Ma
Ma Ma Ma Ma Ma Ma Ma Ma
Ma Ma Ma Ma Ma Ma Ma Ma

no. 13

ana ana ana ana ya no na to
to the the a an e h we are no
oth the the the a the the the a the
e lo an the the the the the
a me h we are no oth the the
the the the o an h a a to wa
oth a na the the no an the the
ana the the no an lo the the
the na the o the the the the
a ya we na the h no an
ana e to an an the the
a the o an h e o the the
the ya the an the the e o the
the the h the the the the
ana ana ya e a the the the
oth oth the the the the the
the the an ge an an an the the
the the the a the the the the
the the the the the the the
a the the the the the the
a the the the the the the

Mo. 11

me i ch u u oth e & ch u no
wa oth h o na & on uye we u u
o m h i an yo the h ch o u
oth uye we u u h e & ch u no
wa wa a na h yo the h i u
oth i h o u we oth ch u u
oth the lo the h i u e u
u u u u u oth o u u u u
o u u & u u i i m oth
u u oth u u u u m h
o u h e u u u oth u
h e uye we u u & ch u no
wa oth the lo the u u u
e ch u u u oth u u u u
u u h u u oth u u u u
o m h i e & u u u h
ch h u u u h u u uye
we u u e u u u u u
oth a u u u u h h
the ch the u h i i m e u
4 oth u u u u u

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa.

Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk (1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penanediake; Red Leggings; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.

Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni³ be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki³ ma ne wa ki> 'Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi³ ka ti tti ki bi> 'Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka³ ti tti ki> 'Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di³ da ta ma ni> 'The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni³ ma wa tta ko wi³ wi sa ke a e a³ bi wa ba me
tti> 'This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> 'Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya³ ta ma ni> 'When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.